



広報
こうほう
報

かけがわ

<http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp>

9

2014

Notícias お知らせ

A partir de 1º de Outubro Será Aplicado o Sistema de Plebiscito aos Cidadãos de Kakegawa.

(10月1日から住民投票制度が施行されます)

Maiores informações: Kikaku Chōsei-Ka (☎21-1127)

A prefeitura de KAKEGAWA colocará em vigor em caráter permanente a partir de 1º de outubro o Sistema de Plebiscito aos Cidadãos, que assegurará e atribuirá aos moradores a oportunidade de manifestarem os seus propósitos junto a prefeitura a aprovação ou não de medidas importantes. As eleições através do Sistema de Plebiscito serão realizadas sobre um sistema de confirmação de propósito, optando entre "A FAVOR" e "CONTRA".

Para ser considerado qualificado à votação deverá enquadrar-se ao item ①, e também ao item ② ou ③.

- ① Pessoas com mais de 20 anos.
- ② Japoneses, que residem na cidade há mais de 3 meses.
- ③ Estrangeiros residentes permanente especial ou residentes permanente, que estejam residindo na cidade há mais de 3 meses. Ou então, que possuam determinado status de permanência como Cônjuge ou filho de Japonês, e que estejam residindo na cidade há mais de 3 anos.

※Para maiores informações Kikaku Chōsei-Ka (☎21-1127) em Japonês.

Festival de Intercâmbio Internacional 2014 de KAKEGAWA

かけがわ 国際交流 フェスティバル 2014
(掛川国際交流フェスティバル2014)

Informações: NPO Kokusai Kōryū Center (☎24-5595)

Data: 23 de Setembro (terça, feirado) 10:00~15:30

Entrada: Franca

Local: Shōgai Gakushū Center [Goshobara (5min. de carro da estação de Kakegawa)]

Algumas das atrações:

- Comidas de vários países.
- Música Internacional (escola de samba e outros).
- Brindes (500 pessoas, por ordem de chegada) e muito mais...

※ Haverá ônibus de transporte entre

[Festival de Redução à catástrofes de KAKEGAWA] e [Cafeteria TOMOBIKI].

Horário de ônibus (ida a TOMOBIKI)

10:20 / 10:40 / 11:20 / 12:40 / 13:20 / 13:40 / 14:20 / 14:40 / 15:20 / 15:40



2º Festival de Redução à catástrofes de KAKEGAWA

Maiores informações: Kiki Kanri-Ka (☎21-1131)

Data: 23 de Setembro (terça, feirado) 10:00~16:00

Local: Estacionamento da prefeitura de Kakegawa (Nagaya)

Conteúdo: Experiências em carros de bombeiro, exposição e vendas de suprimentos de emergência para prevenção de catástrofes, bazar de utensílios diários, etc.

Horários de ônibus

(ida a Festival de Intercâmbio Internacional)

10:00 / 10:20 / 11:00 / 12:00 / 12:20 / 13:00 / 13:20 / 14:00 / 14:20 / 15:00 / 15:20

Cafeteria TOMOBIKI

Maiores informações:

Jimu-Kyoku (☎61-1151)

Data: 23 de Setembro (terça, feirado) 10:00~15:00

Local: Rua da estação de KAKEGAWA

Conteúdo: Cafeteria ao ar livre, onde se aprecia guloseimas, lanches, chá, etc.

Horários de ônibus

(ida a Festival de Prevenção à catástrofes)

10:00 / 10:40 / 11:00 / 11:40 / 12:00 / 13:00 / 13:40 / 14:00 / 14:40 / 15:00 / 15:40

Inscrições para a Creche e Jardim de Infância do Ano Letivo de 2015

(平成27年度保育園入園申込みを受け付けます)

Creche [Hoikuen] Informações: Kodomo Kibō-ka (☎21-1205) Nanbu Daito Fukushima (☎72-1116) / Nanbu Osuka Fukushima (☎48-1007)

As inscrições serão abertas para os moradores da cidade de Kakegawa, com filhos nascidos a partir de 2 de Abril de 2009.

Termos para inscrição:

Somente para pais que estejam trabalhando (mais de 20 dias ao mês e com mais de 6 horas de trabalho por dia) e por essa razão, não poderão cuidar da criança neste período. Haverá casos em que as pessoas que estão à procura de colocação também poderão inscrever-se. (maiores informações nos locais de inscrição).

- Não serão aceitas as inscrições feitas por pessoas que não se encaixam nas condições exigidas.
- Caso a creche escolhida tiver um número de pedido de inscrição maior do que a creche possa suprir no momento, poderá haver a possibilidade de não conseguir a inscrição solicitada; pedimos a compreensão de todos.

Quantidade de vagas abertas:

As vagas abertas serão para as crianças de 0~5 anos de idade, conforme as condições atuais da capacidade de cada creche.

Período de inscrição:

1 de Outubro (Quarta) a 24(Sexta) de Outubro das 9:00 às 16:00 (somente nos dias úteis).

※₁ A distribuição da ficha de inscrição começará a ser entregue somente a partir de 1 de Outubro.

※₂ Somente no Kodomo Kibō-ka(1ª andar, na prefeitura) nos dias 2 e 23 de Outubro (quinta-feira) haverá atendimento especial até as 19:00.

Forma de inscrição:

Adquira e entregue os formulários de inscrição no setor "Kodomo Kibō-ka" no Nanbu Daito Fukushima, no Nanbu Fukushima da subprefeitura de Osuka ou nas próprias creches listadas abaixo.

- ※₁ Caso o número de inscritos ultrapasse as vagas disponíveis, haverá lista de espera.
- ※₂ As pessoas interessadas em matricular os filhos na creche a partir de Maio de 2015, devem fazer o pedido de inscrição a partir de 1ª. de Novembro nos locais já especificados acima.

Lista das Creches

Nome	Endereço	Telefone
Sukoyaka Hoikuenbu	Miyawaki 2-6-1	62-6110
Sayanomori Hoikuenbu	Nagaya 1687-2	24-2251
Kakegawasei Maria Hoikuen	Chūō 1 chōme 8-1	24-0875
Sakuragi Hoikuen	Ieshiro 1761-1	22-8159
Hidamari Hoikuenbu	Sugiyama Minami 2 chōme 1-1	23-1771
Kakegawa Kodomoen Hoikuenbu	Ieshiro no Satō 1chōme 5-1	61-3322
Kodomo Hiroba Anri Hoikuenbu	Hongō 623-1	26-2250
Kakegawa Chūō Yōhoen Hoikuenbu	Wakō 2 chōme 16-1	24-5501
Katsuragaoka Hoikuen	Katsuragaoka 3 chōme 4-1	26-9123
Chihama Hoikuen	Chihama 4528-6	72-2400
Ōsaka Hoikuen	Ōsaka 2808-1	72-2607
Kitō Hoikuen	Simo Hijikata 1152-3	74-2201
Yokosuka Hoikuen	Yokosuka 1371-3	48-2258
Ōbuchi Hoikuen	Ōbuchi 4385-1	48-0707
(Nome provisório)Kakegawa Nozomi Hoikuen	(inauguração prevista para abril de 2015)	

Jardim de Infância [Yōchien] Informações: Kodomo Kibō-ka (☎21-1205)

Para crianças que nasceram entre:

- (5 anos) 2 de Abril de 2009 a 1ª de Abril de 2010.
- (4 anos) 2 de Abril de 2010 a 1ª de Abril de 2011.
- (3 anos) 2 de Abril de 2011 a 1ª de Abril de 2012.

Termos para inscrição:

As inscrições serão para os moradores da cidade de Kakegawa e se possível para as pessoas que moram na região do Yōchien, o interessado deve dirigir-se ao Jardim de Infância de sua preferência.

※Caso o número de inscrições ultrapasse o número de vagas, haverá sorteio com preferência aos moradores que moram próximo ao Yōchien.

※É proibida a inscrição simultânea na Creche (Hoikuen) e Jardim de Infância (Yōchien).

Quantidade de vagas abertas:

[Crianças de 3 anos]

- Sakagawa Yōchien - 30 vagas (preferência para as crianças moradoras da região de Nissaka, Higashiyama, Higashi Yamaguchi)
- Sukoyaka Yōchienbu - 40 vagas (preferência para as crianças moradoras da região de Nishi Yamaguchi, Awamoto)
- Mikasa Yōchien - 40 vagas (preferência para as crianças moradoras da região de Kurami, Saigō, Haraizumi)
- Naka Yōchien - 20 vagas
- Hijikata Yōchien/ Sazuka Yōchien/ Mutsuhama Yōchien/ Ōbuchi Yōchien - 30 vagas

- Ōsaka Yōchien/ Chihama Yōchien/Yokosuka Yōchien - 40 vagas

[Crianças de 4 e 5 anos]

- Nos esforçaremos ao máximo para atender o contingente de solicitações de inscrições, dependendo das condições de cada yōchien.

Período de inscrição:

1ª.(Quarta-feira) a 3(Sexta-feira) de Outubro das 9:00 às 16:00

Forma de inscrição:

Os interessados devem comparecer diretamente com a criança no Yōchien, portando Zairyū Card ou Gaikokujin Tōroku e o Carimbo.

Mensalidade:

Para maiores informações contate-nos,por favor.

Lista dos jardins de infância municipais

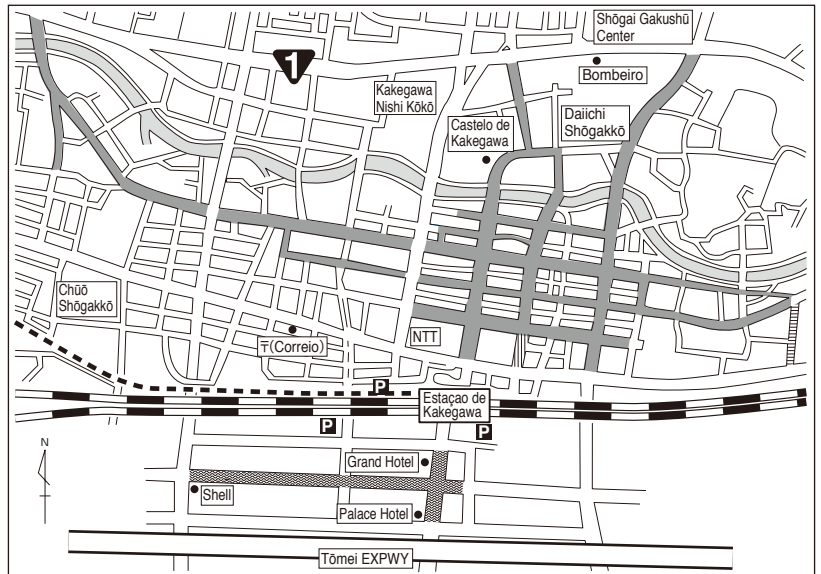
Nome	Endereço	Telefone
Sakagawa Yōchien	Dategata 474-1	27-0545
Sukoyaka Yōchienbu	Miyawaki 2-6-1	62-6110
Mikasa Yōchien	Kamisaigō 4116	28-0659
Hijikata Yōchien	Kami Hijikata 320-1	74-2083
Sazuka Yōchien	Onuki 77	74-2084
Naka Yōchien	Naka 3124	74-2642
Ōsaka Yōchien	Ōsaka 2805	72-3811
Chihama Yōchien	Chihama 5870	72-3783
Mutsuhama Yōchien	Mitsumata 239-1	72-4771
Ōbuchi Yōchien	Ōbuchi 5935-6	48-3045
Yokosuka Yōchien	Nishi Ōbuchi 1010	48-2349

Controle de Tráfego Durante o "Kakegawa Matsuri"

かけがわまつり ともしみ そうつう きせい
(掛川祭に伴う交通規制)

Data: De 10 a 12 de Outubro.
Durante o período do Matsuri, o trânsito de veículos será interrompido nos trajetos descritos abaixo.

Áreas	Dias e horários que o tráfego estará interrompido	
[Área 1]	10 (Sexta)	18:00 a 21:00
	11 (Sábado)	09:00 a 21:00
	12 (Domingo)	09:00 a 21:00
	※ 13 (Seg.) dia reserva	09:00 a 21:00
[Área 2]	10 (Sexta)	18:00 a 21:00
	12 (Domingo)	18:00 a 21:00
[Área 3]	12 (Domingo)	11:00 a 16:30



※O dia 13 de Outubro está reservado para o caso de ocorrer algum imprevisto em um dos dias programados, impossibilitando a realização do Matsuri. Caso contrário, o tráfego nesse dia estará aberto normalmente.

Durante o período de controle do tráfego:

- Pedimos atenção, pois também haverá alterações nos trajetos dos ônibus.
- Não será possível utilizar o estacionamento Otemon.

Por favor utilizar os estacionamentos municipais (pago) localizados nas proximidades da estação de Kakegawa.

Aula de Japonês da Prefeitura de Kakegawa

かけがわしにほんごきょうしつ ねんどだい きにたいひょう
(掛川市日本語教室26年度第2期日程表)

Informação: (NPO) KIC - Kakegawa International Center (☎24-5595)
10:00~15:30 em português

O 2º período das Aulas de Japonês iniciará no dia 19 de Outubro de 2014.

As classes são separadas em cinco níveis. Participe e encontre a oportunidade de conhecer mais a cultura japonesa.

Inscrição: ¥2,000 (total de 10 aulas)

Apostila: ¥100(cada)

Local: Prefeitura de Kakegawa- 4º andar

Datas das aulas de japonês

Mês	Outubro	Novembro	Dezembro	Horário
Dias	19·26	9·16·23·30	7·14·21	※13:00~16:00

※1 Das 13:00~13:45 Aulas de Hiragana / Katakana e Kanji (Apostila ¥100 cada)

※2 Das 14:00~16:00 Aulas de Conversação em Japonês.

As Aulas de Japonês são mantidas por contribuições de impostos dos cidadãos de Kakegawa e pelas taxas de inscrições.

※Atenção

A entrada nos dias do curso deverá ser feita somente pela ENTRADA SUL (lado oposto à entrada principal) e por favor, utilizem somente o elevador.

Data de Inscrição: 19 de Outubro de 2014 a partir das 13:00 horas.

Balcão de Consulta <相談の窓口>

Tipo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento
Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa) <small>ないしょくそうだん <内職相談></small>	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4º. andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎ 21-1149

Consulta	Pref. de Kakegawa	Subprefeitura de Daito	Subprefeitura de Osuka	Atendimento
Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva) <small>べんごしがいむほうしゆのつうだん まどぐち <弁護士会無料法律相談(予約制)></small>	※ 8 de Outubro(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4º. andar	10 de Outubro(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4º. andar	24 de Outubro(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1º. andar	Fukushi-ka ☎ 21-1140
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)				

※Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.



Assistência Médica Emergencial

きゅうきゅういりょう し
〈救急医療のお知らせ〉

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.
Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ 61-1299 [Fax. 61-1400]

Local: Kakegawa-shi Goshobara 9-2

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clinica Cirúrgica]

Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

げつ きんようび やかん
〈月~金曜日(夜間)〉

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)

〈午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)〉

Domingo · Feriado

にち しゅくじつ
〈日·祝日〉

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)

〈午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)〉

Sábado

どようび
〈土曜日〉

12:00~17:00 (正午~午後5時)

Clínicas Médicas

しがい かいほういん
〈市内の開業医院〉

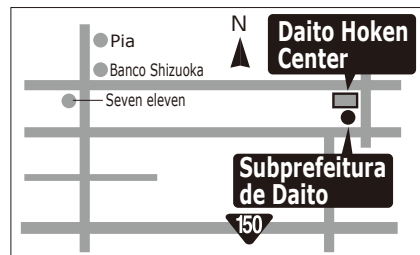
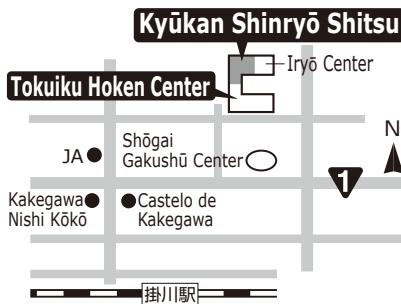
Informações sobre as clínicas médicas em Plantão

しんめいのかう いん かんい
〈診療可能な医院をご案内します〉

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119

Pref. de Kakegawa

(plantonista) ☎21-1111



Odontologia (Atendimento de Emergência)

9:00 a 12:00 (Recepção até 11:30) 歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで)

Informações: Ogasa Shikaishikai ☎22-6120

Data	Clínica	Telefone
5/10 (Dom.)	Nakajima Shika Iin (Kakegawa)	74-4311
12/10 (Dom.)	Matsuura Shika Iin (Omaezaki)	0548-55-2020
13/10 (Seg.)	Umezu Shika Iin (Kakegawa)	24-4618
19/10 (Dom.)	Suzuki Shika (Kakegawa)	24-7400
26/10 (Dom.)	Hakamada Shika Kamiuchida Shinryōjo (Kakegawa)	23-8888

Consulta médica regional do mês de Outubro

がつ けんこうあんない
〈10月の健康案内〉

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 <small>けんけんさくご じょうぶさくご せつご</small> 〈健診・相談・予防接種説明会〉	8	Quarta	Aos nasc. em Agosto de 2014	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 <small>げつしけんこうさうだん</small> 〈6か月児健康相談〉	7	Terça	Aos nasc. em Fevereiro a Março de 2014	Daito Hoken Center
	10	Sexta	Aos nasc. em 1/Março a 15/Março/2014	Tokuiku Hoken Center
	17	Sexta	Aos nasc. em 16/Março a 31/Março/2014	
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 <small>さい げつしけんこうさうだん</small> 〈1歳6か月児健康診査〉	10	Sexta	Aos nasc. em 1/Março a 15/Março/2013	Tokuiku Hoken Center
	16	Quinta	Aos nasc. em Março de 2013	Daito Hoken Center
	17	Sexta	Aos nasc. em 16/Março a 31/Março/2013	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 <small>さい げつしけんこうさうだん</small> 〈2歳2か月児健康診査〉	7	Terça	Aos nasc. em Julho de 2012	Daito Hoken Center
	9	Quinta	Aos nasc. em 1/Julho a 15/Julho/2012	Tokuiku Hoken Center
	15	Quarta	Aos nasc. em 16/Julho a 31/Julho/2012	
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 <small>さいじけんこうさうだん</small> 〈3歳児健康診査〉	6	Segunda	Aos nasc. em 1/Setembro a 15/Setembro/2011	Tokuiku Hoken Center
	14	Terça	Aos nasc. em 16/Setembro a 30/Setembro/2011	
	20	Segunda	Aos nasc. em Setembro de 2011	Daito Hoken Center
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 <small>かじょうじく けいじょう</small> 〈離乳食教室〉	22	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Indicação de livros ilustrados para bebês 9:30~10:00 <small>ままセミナー (絵本編)</small> 〈ママセミナー〉	24	Sexta	As gestantes (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Chūō Toshokan
Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos <small>こそだて そうだん</small> 〈子育て相談〉	15	Quarta	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Tokuiku Hoken Center
	28	Terça		Daito Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação da criança com idade pré-escolar, apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiku Hoken Center.

Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

Prefeitura de Kakegawa
Serviço de Intérprete (português)
10:00~12:00 / 13:00~15:30

Subprefeitura de Daito
Serviço de Intérprete (português)
por chamadas de vídeo
10:00~12:00 / 13:00~15:30